

Rubber-insulating gloves user instructions

These gloves are designed and tested to ASTM D120.

When CHANCE® rubber-insulating gloves are used in good condition and within specified voltage limits, they will protect the user from electric shocks which can cause serious physical injury, burns, or death.

WARNING

ALWAYS use rubber-insulating gloves in the appropriate voltage class (Refer to ASTM D120 for chart.).

WARNING

This product contains natural rubber latex, which may cause allergic reactions.

PROPER USE

Using rubber-insulating gloves in the appropriate voltage class is essential to user safety. Remove all jewelry and sharp objects from your hands or arms before wearing gloves – they will cause damage to the rubber gloves which will affect glove safety and performance. In order to maintain the highest level of insulating protection and ensure long life, it is essential that gloves are properly cared for, stored, inspected and electrically tested periodically.

MECHANICAL PROTECTION

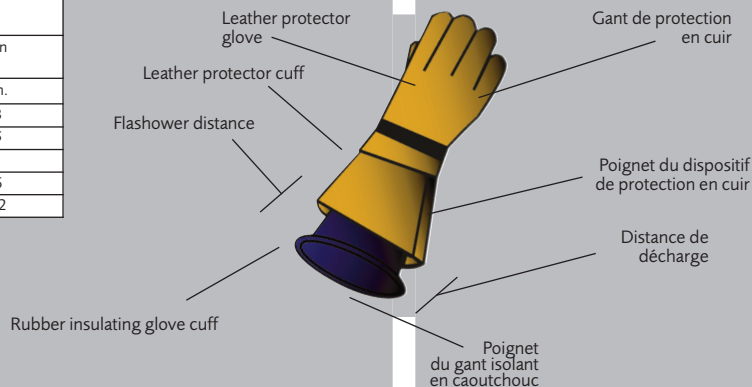
Leather protectors must be worn over rubber-insulating Gloves to provide mechanical protection against cuts, abrasions and punctures as well as protect the rubber Gloves from possible physical damage in use. See ASTM F496 for exceptions regarding finger dexterity requirements and low-voltage use.

To maintain an adequate flashover distance between the end of the protector cuff and the end of the rubber glove cuff, the rubber glove cuff must be longer than the protector cuff. See table below :

WARNING

Do not use rubber gloves showing signs of physical damage or other irregularities

CLEARANCE (FLASHOVER DISTANCE) TABLE PER ASTM F496		
Glove class	Min. flashover distance between protectors and rubber gloves	
	In.	mm.
0,00	1/2	13
1	1	25
2	2	51
3	3	76
4	4	102



INSPECTION BEFORE USE

Daily visual inspection: Inspect rubber-insulating gloves for damage prior to use on a daily basis and after any incident suspected of causing damage. Look for signs of physical damage (punctures, cuts, nicks, scratches and abrasions), chemical deterioration (swelling, softness, hardening, stickiness), ozone deterioration, and other irregularities.

Daily air-testing: Air-expand Type 1 gloves no more than twice their normal size. Expansion stretches the rubber, making cuts, ozone damage and abrasions easy to detect. Listen for escaping air to detect holes. If a portable inflator is unavailable, manually inflate the glove by rolling the cuff tightly to trap air inside ; then apply pressure to areas of the glove to listen for escaping air. Repeat procedure with glove turned inside out. More detailed inspection procedures and defect illustrations are described in ASTM F496 (Standard Guide for Visual Inspection of Electrical Protective Rubber Products).

Electrical testing: Rubber-insulating Gloves must be electrically tested at least once every six (6) months (The detailed testing procedures described in ASTM Standard F496 usually require a laboratory equipped for such testing).

CARE

Rubber-insulating Gloves can be damaged by many chemicals, especially petroleum-based products (oils, gasoline, hydraulic fluid) solvents, hand creams, pastes and salves. If any rubber glove is exposed to chemical contaminants or suspected of any other physical damage, it should be cleaned, inspected, and electrically re-tested. The first sign of chemical exposure is swelling in the area of contamination.

CLEANING & STORAGE

To clean rubber-insulating Gloves, wash with a mild soap and rinse thoroughly with water. Only use soapy water or denatured alcohol to clean label area. Air-dry the glove at less than 120 °F (49°C) away from direct sunlight and sources of ozone or high heat.

Store dry rubber Gloves in a protective bag when not in use, away from excessive heat and direct sunlight. Do not store Gloves folded, creased, inside out, compressed or in any manner that will cause stretching compression.

NOTE : Because Hubbell has a policy of continuous product improvement, we reserve the right to change design and specifications without notice.

Notice d'utilisation des gants isolants en caoutchouc

Ces gants sont conçus et testés selon la norme ASTM D120.

Lorsque les gants isolants en caoutchouc CHANCE® sont utilisés dans de bonnes conditions et dans les limites de tension spécifiées, ils protègent l'utilisateur des chocs électriques qui peuvent causer de graves dommages corporels, des brûlures ou la mort.

AVERTISSEMENT

TOUJOURS utiliser des gants isolants en caoutchouc dans la classe de tension adéquate (se référer à au tableau de la norme ASTM D120 quant au diagramme).

AVERTISSEMENT

Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel qui peut provoquer des réactions allergiques.

BON USAGE

L'utilisation de gants isolants en caoutchouc dans la bonne classe de tension est essentielle pour la sécurité de l'utilisateur. Enlever tous les bijoux et les objets tranchants de vos mains ou de vos bras avant de porter des gants - ils endommageraient les gants en caoutchouc et par conséquent affecteraient leurs niveaux de protection et leurs performances. Afin de maintenir le plus haut niveau possible de protection isolante et leur assurer une longue durée de vie, il est essentiel que les gants soient correctement entretenus, stockés, examinés et testés électriquement à intervalles réguliers.

PROTECTION MÉCANIQUE

Il faut porter des dispositifs de protection en cuir sur des gants isolants en caoutchouc, pour assurer une protection mécanique contre les coupures, les abrasions et les perforations ; de même que pour protéger les gants en caoutchouc d'un dommage physique éventuel en cours d'utilisation. Voir la norme ASTM F496 quant aux exceptions en ce qui concerne les exigences de dextérité et d'utilisation en basse tension.

Pour maintenir une distance de décharge adéquate entre l'extrémité du poignet du dispositif de protection et l'extrémité du poignet du gant en caoutchouc, il faut que le poignet du gant en caoutchouc soit plus long que le poignet du dispositif de protection. Voir le tableau ci-dessous :

AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de gants en caoutchouc qui montrent des signes de dommage physique ou autres irrégularités

TABLEAU DE DÉGAGEMENT (DISTANCE DE DÉCHARGE) QUANT À LA NORME ASTM F496		
Classe du gant	Distance de décharge min. entre les dispositifs de protection et les gants en caoutchouc	
	Pouces	mm
0,00	1/2	13
1	1	25
2	2	51
3	3	76
4	4	102

INSPECTION AVANT UTILISATION

Examen visuel quotidien : Examiner tous les jours les gants isolants en caoutchouc quant à la présence de dommages éventuels avant utilisation et après tout incident soupçonné de provoquer un dommage. Rechercher les signes de dommage physique (perforations, coupures, entailles, fentes, éraflures et abrasions), de détérioration chimique (boursouffure, souplesse, durcissement, adhésivité), de détérioration de l'ozone et autres irrégularités.

Essais quotidiens d'étanchéité à l'air : Ne pas gonfler les gants de type I plus de deux fois leur taille normale. Le gonflement étire le caoutchouc, provoquant coupures, dégradation de l'ozone et abrasions, faciles à détecter. Écouter les fuites d'air pour détecter les trous. S'il n'y a pas de gonfleur portatif, gonfler manuellement les gants en roulant les poignets hermétiquement pour enfermer de l'air à l'intérieur. Puis appliquer une certaine pression à des endroits des gants et écouter les fuites d'air. Répéter la procédure avec les gants retournés à l'envers. Des procédures d'inspection plus détaillées et des illustrations de défauts sont décrites dans la norme ASTM F1236 (Guide normalisé d'examen visuel de produits en caoutchouc de protection électrique).

Essais électriques : Il faut que les gants isolants en caoutchouc subissent des essais électriques au moins une fois tous les six (6) mois. Les procédures d'essai détaillées décrites dans la norme ASTM F496 exigent habituellement l'intervention d'un laboratoire équipé pour réaliser de tels essais).

ENTRETIEN

Les gants isolants en caoutchouc peuvent être endommagés par de nombreux produits chimiques, en particulier des produits à base de pétrole (huiles, gasoil, fluide hydraulique), des solvants, des crèmes pour les mains, des pâtes et des baumes. Si un gant en caoutchouc quelconque est exposé à des contaminants chimiques ou qu'il est soupçonné de tout autre dommage physique, il convient de le nettoyer, de l'examiner et de lui faire subir à nouveau des essais électriques. Le premier signe d'exposition chimique est la présence d'une boursouffure dans la zone de contamination.

NETTOYAGE & STOCKAGE

Pour nettoyer des gants isolants en caoutchouc, les laver avec un savon doux et les rincer minutieusement à l'eau. Utiliser exclusivement de l'eau savonneuse ou de l'alcool dénaturé pour nettoyer la zone de marquage. Sécher les gants à l'air à une température inférieure à 120 °F (49°C), à l'écart de la lumière directe du soleil et des sources d'ozone ou d'une forte source de chaleur.

Stocker les gants en caoutchouc secs dans un sac de protection lorsqu'ils ne sont pas utilisés, à l'écart d'une source de chaleur excessive et de la lumière directe du soleil. Ne pas stocker les gants pliés, froissés, à l'envers, comprimés ou d'une manière, qui provoquerait étirement ou compression des gants.

NOTE : Hubbell ayant une politique d'amélioration permanente de ses produits, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la conception et les caractéristiques des gants

CHANCE®

LINEMAN GRADE GLOVES™ www.hubbellpowersystems.com • (573) 682-5521

Instrucciones para el uso de guantes aislantes de caucho

Guantes diseñados y sometidos a prueba según ASTM D120.

Cuando se utiliza los guantes aislantes de caucho CHANCE® en buen estado y dentro de los límites de tensión especificados, estos protegerán al usuario contra los choques eléctricos, que pueden provocar lesiones físicas y quemaduras graves, o incluso la muerte.

⚠️ ADVERTENCIA

Utilice SIEMPRE los guantes aislantes de caucho para la clase de tensión apropiada (Para consultar el cuadro de tensiones, remítase a la Norma ASTM D120).

⚠️ ADVERTENCIA

Este producto contiene látex de caucho natural; puede provocar reacciones alérgicas.

USO ADECUADO

Es esencial utilizar los guantes aislantes de caucho de la clase de tensión apropiada para la seguridad del usuario. Antes de colocarse los guantes, retire toda joya u objeto cortante de sus manos y brazos; estos pueden dañar los guantes de caucho, afectando la seguridad y eficacia de los mismos. Con el fin de mantener el más alto nivel de protección aislante y garantizar una vida prolongada de los guantes, es esencial efectuar un adecuado almacenamiento, inspección y comprobación eléctrica, de manera periódica.

PROTECCIÓN MECÁNICA

Deben colocarse los protectores de cuero sobre los guantes aislantes de caucho, para garantizar la protección mecánica contra cortes, abrasiones y pinchazos, así como para proteger los guantes de daños posibles durante el uso. Consultar la Norma ASTM F496 relativa a las excepciones referentes a los requerimientos de destreza digital y para el uso con baja tensión.

Para mantener una distancia de aislamiento eléctrico adecuada entre el extremo del puño del dispositivo de protección y el extremo del puño del guante de caucho, el puño del guante de caucho debe ser más largo que el puño del dispositivo de protección. Véase la tabla siguiente:

⚠️ ADVERTENCIA

No utilice guantes de caucho que presenten signos de daño físico o de otras irregularidades.

⚠️ AVISO

Não use luvas de borracha que apresentem sinais de danos físicos ou outras irregularidades.

TABLA SEGÚN LA NORMA ASTM F496 (DISTANCIA DE AISLAMIENTO ELÉCTRICO)		
Clase de Guante	Distancia de aislamiento eléctrico mínima entre los protectores y los guantes de caucho	
	pol.	mm
0,00	1/2	13
1	1	25
2	2	51
3	3	76
4	4	102



TABELA DE ESPAÇO LIVRE (DISTÂNCIA DE CONTACTO) SEGUNDO A NORMA ASTM F496		
Classe da luva	Distância de Contacto Mínima entre Protectores e Luvas de Borracha	
	pol.	mm
0,00	1/2	13
1	1	25
2	2	51
3	3	76
4	4	102

INSPECCIÓN ANTES DEL USO

Inspección visual cotidiana: Inspeccione los guantes aislantes de caucho, en busca de daños, antes del uso, de manera cotidiana y después de cualquier incidente que pueda haber provocado daños. Busque signos de daño físico (pinchazos, cortes, muescas, arañazos, raspaduras y abrasiones), deterioros químicos (abultamientos, ablandamiento, endurecimiento, pegajosidad), deterioro por ozono y otras irregularidades.

Pruebas cotidianas de aire: Los guantes de expansión de aire de Tipo I no deben expandirse más del doble de su tamaño normal. La expansión estira el caucho, provocando cortes, daños por ozono y abrasiones, fáciles de detectar. Para detectar los orificios, escuche si se escapa aire. Si no dispone de un inflador portátil, hínche de manera manual el guante, enrollando el puño de manera estrecha, para atrapar el aire al interior. Luego, aplique presión a las secciones del guante, para escuchar el aire que escapa. Repita el procedimiento con el guante volteado de adentro hacia afuera. Puede consultar los procedimientos de inspección e ilustraciones de defectos más detallados en la Norma ASTM F1236 (Guía de normas de inspección visual de productos de caucho de protección eléctrica).

Pruebas eléctricas: Los guantes de aislamiento eléctrico deben ser sometidos a pruebas eléctricas por lo menos cada seis (6) meses. (Los detalles de los procedimientos de prueba descritos en la Norma ASTM F496 generalmente requieren equipos de laboratorio para la realización de dichas pruebas).

ATENCIÓN

Los guantes aislantes de caucho pueden ser dañados por diversos productos químicos, especialmente aquellos basados en petróleo (aceites, gasolina, fluidos hidráulicos), disolventes, cremas para manos, pastas y pomadas. Si el guante de caucho es expuesto a contaminantes químicos o se sospecha de cualquier otro daño físico, debe ser limpiado, inspeccionado y vuelto a comprobar eléctricamente. El primer signo de exposición química es la aparición de abultamientos en la zona de contaminación.

LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

Para limpiar los guantes de aislamiento de caucho, lávelos con jabón suave y enjuáguelos meticulosamente con agua. Para limpiar la zona de la etiqueta, utilice únicamente agua jabonosa o alcohol desnaturalizado. Seque el guante con aire a una temperatura inferior a 120 °F (49°C), alejado de la luz solar directa y de fuentes de ozono o de altas temperaturas.

Si no piensa utilizar los guantes, almacénelos secos, en el interior de una bolsa de protección, alejados del calor excesivo y de la luz solar directa. No almacene los guantes plegados, arrugados, del revés, comprimidos o de cualquier otra manera que pueda provocar estiramiento o compresión.

NOTA: Debido a la política de mejora continua de sus productos, Hubbell se reserva el derecho a cambiar el diseño y las especificaciones, sin previo aviso.

Instruções para a utilização de luvas de borracha isolantes

Estas luvas são concebidas e testadas de acordo com a norma ASTM D120.

Quando as luvas isoladoras de borracha CHANCE® são usadas em bom estado e dentro dos limites de voltagem especificados, elas protegem o utilizador de choques eléctricos que podem causar ferimentos graves, queimaduras ou morte.

⚠️ AVISO

Use SEMPRE luvas isoladoras de borracha da classe de voltagem adequada (Consultar ASTM D120 para diagrama).

⚠️ AVISO

Este produto contém látex de borracha natural, que pode causar reacções alérgicas.

USO ADEQUADO

O uso de luvas isoladoras de borracha da classe de voltagem adequada é fundamental para a segurança do utilizador. Retire todas as jóias e objectos pontiagudos das mãos ou braços antes de calçar as luvas, pois danificam as luvas de borracha, o que afectará a segurança e o desempenho das mesmas. Para manter o mais alto nível da protecção de isolamento e garantir uma duração longa, é essencial que as luvas sejam devidamente cuidadas, armazenadas, inspeccionadas e electricamente testadas de forma periódica.

PROTECÇÃO MECÂNICA

É necessário usar protectores de pele sobre as luvas isoladoras de borracha para garantir a protecção mecânica contra os cortes, abrasões e perfurações, além de proteger as luvas de borracha de possíveis danos físicos quando em utilização. Consulte a norma ASTM F496 para excepções sobre os requisitos de destreza digital e uso com baixa voltagem.

Para manter uma distância de contacto adequada entre a extremidade da manga protectora e a extremidade da manga da luva de borracha, a manga da luva de borracha deve ser maior do que a manga protectora. Consulte a tabela abaixo:

INSPECÇÃO ANTES DO USO

Inspeção visual diária: Inspeccione as luvas isoladoras de borracha para a detecção de danos antes de calçá-las, diariamente e depois de qualquer incidente suspeito de causar danos. Procure sinais de danos físicos (perfurações, cortes, entalhes, rachas, arranhões e abrasões), deterioração química (inchaço, moleza, endurecimento, aderência), deterioração por ozono e outras irregularidades.

Teste do ar diário: Expanda com ar as luvas de Tipo I no máximo duas vezes o seu tamanho normal. A expansão estica a borracha, facilitando a detecção de cortes, danos por ozono e abrasões. Ouça ar a sair para detectar orifícios. No caso da indisponibilidade de um insuflador portátil, insufla manualmente a luva enrolando a manga com firmeza para prender o ar no interior; depois, exerça pressão em áreas da luva para ouvir o ar a sair. Repita o procedimento com a luva virada do avesso. Procedimentos de inspeção mais pormenorizados e ilustrações dos defeitos são descritos na norma ASTM F1236 (Guia Padrão para a Inspeção Visual dos Produtos de Borracha Protectores).

Teste eléctrico: As luvas isoladoras de borracha têm de ser electricamente testadas pelo menos uma vez a cada seis (6) meses (Os procedimentos de teste detalhados descritos na Norma ASTM F496 requerem habitualmente um laboratório equipado para um tal teste).

CUIDADOS

As luvas isoladoras de borracha podem ser danificadas por muitos químicos, sobretudo produtos à base de petróleo (óleos, gasolina, líquido hidráulico), solventes, cremes de mãos, pastas e unguentos. Se qualquer luva de borracha for exposta a contaminações químicas ou suspeita de ter outros danos físicos, deve proceder à sua limpeza, inspeção e a um novo teste eléctrico. O primeiro sinal de exposição química é o inchaço na área de contaminação.

LIMPEZA E ARMAZENAMENTO

Para limpar as luvas isoladoras de borracha, lave-as com um sabão suave e passe-as por água. Use apenas água com sabão ou álcool desnaturalizado para limpar a zona do rótulo. Seque as luvas ao ar a uma temperatura inferior a 49°C (120 °F), ao abrigo da luz directa do sol e fontes de ozono ou calor elevado.

ConsERVE as luvas de borracha secas num saco de protecção quando não as usar, afastadas de calor excessivo e da luz directa do sol. Não guarde as luvas dobradas, vincadas, viradas do avesso, comprimidas ou de qualquer outra forma que cause dilatação ou compressão.

NOTE : Na medida em que a Hubbell dispõe de uma política de melhoria continua do produto, reservamo-nos o direito de alterar o design e as especificações sem aviso prévio.